

Hanoi, 16th October 2025
Hà Nội, ngày 16 tháng 10 năm 2025

CLARIFICATION OF PRE-QUALIFICATION DOCUMENTS NO. 01
LÀM RÕ HỒ SƠ MỜI SƠ TUYỂN SỐ 01

Pre-qualification Documents: Overseas-produced coal supplier selection in 2026 for production and business activities of Vinacomin - Northern Coal Trading Joint Stock Company (STDSN01/2026).

Hồ sơ mời sơ tuyển: Lựa chọn nhà cung cấp than nhập khẩu năm 2026 phục vụ hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin (STDSN01/2026).

Vinacomin - Northern Coal Trading Joint Stock Company (Procuring entity) would like to inform Bidders about the request for clarification of Pre-qualification Documents (PQD): Overseas-produced coal supplier selection in 2026 for production and business activities of Vinacomin - Northern Coal Trading Joint Stock Company (STDSN01/2026) and our response, detailed as follows:

Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin (Bên mời thầu) thông tin tới các nhà thầu về Yêu cầu làm rõ Hồ sơ mời sơ tuyển (HSMST): Lựa chọn nhà cung cấp than nhập khẩu năm 2026 phục vụ hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin (STDSN01/2026) và câu trả lời của chúng tôi như sau:

▪ **Bidder's request for clarification:**

Yêu cầu làm rõ của Nhà thầu:

In Section 3.1 Experience in performing similar goods supply contracts (Applicable to Bidders that are not producers of goods in the PQD and the packages) of Section 3. Requirements on qualifications and experience of the Bidder, Chapter II. Evaluation criteria, it is stipulated that:

Tại Mục 3.1 Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự (Áp dụng đối với Nhà thầu không phải là nhà sản xuất ra hàng hóa thuộc HSMST này và các gói thầu) thuộc Mục 3. Yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm của Nhà thầu, Chương II. Tiêu chuẩn đánh giá, có quy định:

“The Bidder must submit copies of the following documents to prove its coal supply experience:

Nhà thầu phải nộp bản sao các tài liệu sau đây để chứng minh kinh nghiệm cung cấp than của Nhà thầu:

- Coal import and export contract, which shows the Bidder as the Seller;



h

Hợp đồng xuất nhập khẩu than, trong đó thể hiện Nhà thầu là Người bán;”

If a Bidder (either a single Bidder or a member of a Consortium) submits a contract under which it imported coal and resold it to domestic companies, would this be considered as meeting the requirement?

Vậy Nhà thầu (là nhà thầu độc lập hoặc thành viên nhà thầu Liên danh) nộp Hợp đồng nhà thầu nhập khẩu than về bán lại cho các công ty trong nước thì có được coi là đạt yêu cầu hay không?

▪ **Procuring entity's response:**

Câu trả lời của Bên mời thầu:

In Section 3.1. Experience in performing similar goods supply contracts (Applicable to Bidders that are not producers of goods in the PQD and the packages) of Section 3. Requirements on qualifications and experience of the Bidder, Chapter II. Evaluation criteria, it is stipulated that:

Mục 3.1 Kinh nghiệm thực hiện hợp đồng cung cấp hàng hóa tương tự (Áp dụng đối với Nhà thầu không phải là nhà sản xuất ra hàng hóa thuộc HSMST này và các gói thầu) thuộc Mục 3. Yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm của Nhà thầu, Chương II. Tiêu chuẩn đánh giá, có quy định:

“The Bidder shall have successfully supplied at least 01 **similar contract** between 1st January 2022 and the submission deadline of PQ Application ...

Nhà thầu đã cung cấp thành công tối thiểu là 01 hợp đồng tương tự từ ngày 01 tháng 01 năm 2022 đến thời điểm hết hạn nộp HSMST ...

The Bidder must submit copies of the following documents to prove its coal supply experience:

Nhà thầu phải nộp bản sao các tài liệu sau đây để chứng minh kinh nghiệm cung cấp than của Nhà thầu:

- Coal import and export contract, which shows the Bidder as the Seller;

Hợp đồng xuất nhập khẩu than, trong đó thể hiện Nhà thầu là Người bán;”

Note (4) of Section 3. Requirements on qualifications and experience of the Bidder provides the following explanation of a Similar Contract:

Ghi chú số (4) thuộc Mục 3. Yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm của Nhà thầu có giải thích về hợp đồng tương tự như sau:

“ Similar Contract shall:

Hợp đồng tương tự cần thỏa mãn:

- Be a contract for the supply of goods, excluding coal originating from Laos, that meet either of these two criteria: (i) they are type of coal (whether or not pulverised, but not agglomerated, including: anthracite, bituminous coal (coking coal, other), other coal) or briquettes, ovoids and similar solid fuels manufactured from coal; (ii) they have the same Chapter code and Group code (corresponding to the first 4 digits of the code) in the Harmonized Commodity

1006
CÔNG TY
PHÂN
CÔNG T
ĐẾN BẮ
NACOM
XUÂN -

m

Description and Coding System (HS) according to the Goods Classification System issued by the World Customs Organization WCO (collectively referred to as HS code). The goods of this PQD and the bidding packages have an HS code with the first 4 digits being 2701).

Hợp đồng có tính chất tương tự: là hợp đồng cung cấp hàng hóa, không bao gồm than có xuất xứ từ Lào, đáp ứng 1 trong 2 tiêu chí sau: (i) là các chủng loại than đá (đã hoặc chưa nghiền thành bột nhưng chưa đóng bánh, bao gồm: than anthracite, than bi-tum (than để luyện cốc, than khác), than đá loại khác), than bánh, than quả bàng và nhiên liệu rắn tương tự sản xuất từ than đá; (ii) có cùng mã Chương, mã Nhóm (tương ứng với 4 số đầu tiên của bộ mã) trong Hệ thống hài hòa mô tả và mã hóa hàng hóa (HS - Harmonized Commodity Description and Coding System) theo Hệ thống phân loại hàng hóa do Tổ chức Hải quan thế giới WCO phát hành (gọi chung là mã HS). Đối với hàng hóa của HSMST này và các gói thầu là hàng hóa có mã HS với 4 số đầu tương ứng là 2701).

- Be a coal import and export contract in which the Bidder is the Seller, and the goods (coal) are exported from one country to another for delivery to the Buyer of the contract (This excludes sales contracts for goods traded within the territory of a country).

Là loại hợp đồng xuất nhập khẩu than trong đó Nhà thầu là Người bán hàng và hàng hóa (than) được xuất khẩu từ một quốc gia này sang quốc gia khác để giao cho Người mua của hợp đồng (không bao gồm các hợp đồng mua bán mà hàng hóa được mua bán trong phạm vi lãnh thổ của một quốc gia)."

Please kindly follow the instructions to prepare appropriate documents.
Thank you.

Nhà thầu vui lòng làm theo hướng dẫn để chuẩn bị tài liệu phù hợp. Xin cảm ơn.

Regards/*Trân trọng!*

Nơi nhận:

- VP (để đăng website);
- Tổng Giám đốc (e-copy, b/c);
- Phó TGD H.M.Long (e-copy);
- TCG mua than NK;
- Lưu: VT, KD.

ON BEHALF OF G. DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR
KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC



Hoàng Minh Long

